

Mic

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יֹתָם בֵּימֵי הַמְּרִשָּׁתִי מִי־כֶּה אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר וַיְהִי לִרְבֵּר־ 1
Giô-tham trong-đời người-Mô-rê-sết Mi-chê với đã-đến mà Giê-hô-va Lời-của
H3147 H3117 H4183 H4318 H0413 H1961 H3068 H1697
שָׁמְרוֹן עַל־ הָיָה אֲשֶׁר־ וַיְהִי מַלְכֵי וַיְהִי אָחוּ
Sa-ma-ri về ông-đã-nhìn-thấy mà Giu-đa các-vua và-Ê-xê chia A-chát
H8111 H2372 H3063 H4428 H2396 H0271

וַיְרוּשָׁלַם :
và-Giê-ru-sa-lem
H3389

Lời của Đức Giê-hô-va phán cho Mi-chê, người Mô-rê-sết, trong ngày Giô-tham, A-cha, và Ê-xê chia, các vua của Giu-đa, là lời người thấy về Sa-ma-ri và Giê-ru-sa-lem.

וַיְהִי וַיְמַלְאָה וְהָיָה הַקְּשִׁיבִי כָּל־ עַמִּים שָׁמְעוּ 2
và-nguyện-cho và-mọi-vật-trong-đó hơi-đất hãy-lắng-nghe tất-cả hỡi-các-dân Hãy-nghe
H1961 H4393 H0776 H7181 H3605 H8085
: קָדְשׁוֹ מִהֵיכַל אֲדֹנָי לַעֲדָר כָּכֶם וַיְהִי אֲדֹנָי
của-Ngài từ-đền-thánh Chúa làm-chứng chống-lại-các-người Giê-hô-va Chúa
H6944 H1964 H0136 H5707 H3069 H0136

Hỡi hết thầy các dân, hãy nghe! Hỡi đất và mọi vật chứa trên đất, hãy lắng tai! Nguyên xin Chúa Giê-hô-va từ đền thành Ngài, nguyện xin Chúa làm chứng nghịch cùng các người!

עַל־ וַדָּדָה וַדָּדָה מִמְּקוֹמוֹ יֵצֵא וַיְהִי הַנְּהָה כִּי־ 3
trên và-giảm-đạp và-Ngài-ngự-xuống khỏi-chỗ-của-Ngài ngự-ra Giê-hô-va này Vì
H1869 H3381 H4725 H3318 H3068 H2009
: אֶרֶץ (בְּמֹתֵי) [בְּמֹתֵי]
của-đất những-nơi-cao [những-nơi-cao]
H0776 H1116 H1116

Vì này, Đức Giê-hô-va ra từ chỗ Ngài, xuống và đạp trên các nơi cao của đất.

כְּדוֹנָה יִתְבַקְּעוּ וְהָעֵמֶקִים תַּחְתּוֹ הַהָרִים וְנִמְסוּ 4
như-sáp sẽ-nứt-ra và-các-thung-lũng dưới-chân-Ngài các-núi Và-các-núi-sẽ-tan-chảy
H1749 H1234 H6010 H8478 H2022 H4549
: כְּמוֹרֵד מְנַרֵם כְּמוֹם הָאֵשׁ מִפְּנֵי
sườn-dốc đổ-xuống như-nước lửa trước
H4174 H5064 H4325 H0784 H6440

Các núi sẽ tan chảy dưới Ngài, các trũng sẽ chia xé; như sáp ở trước lửa, như nước chảy xuống dốc.

מִי- Ai-là H4310	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בֵּית nhà H4310	וּבְחַטָּאוֹת và-vì-tội-lỗi H2063	זֹאת điều-này H2063	כָּל- tất-cả H3605	יַעֲקֹב của-Gia-cốp H3290	בְּפֶשַׁע Vi-sự-phạm-tội H6588	5
--	---	---------------------------------------	---	---	--	---	--	---

יְהוּדָה của-Giu-đa H3063	בָּמוֹת những-nơi-cao H1116	וּמִי và-ai-là H4310	שָׁמָרְיֹן Sa-ma-ri-sao H8111	הָלוֹא chẳng-phải H3808	יַעֲקֹב của-Gia-cốp H3290	פֶּשַׁע sự-phạm-tội H6588
---	---	--	---	---	---	---

יְרוּשָׁלַם: Giê-ru-sa-lem-sao H3389	הָלוֹא chẳng-phải H3808
--	---

Cả sự đó là vì cố sự phạm pháp của Gia-cốp, và vì cố tội lỗi của nhà Y-sơ-ra-ên. Sự phạm pháp của Gia-cốp là gì? Há chẳng phải là Sa-ma-ri sao? Các nơi cao của Giu-đa là gì? Há chẳng phải là Giê-ru-sa-lem sao?

וְהִנְרִיתִי và-Ta-sẽ-đổ H5064	כְּרֹם nho H3754	לְמַטְעֵי thành-nơi-trồng H4302	הַשָּׂדֶה ngoài-đồng H4302	לְעֵי thành-đồng-hoàng H5856	שָׁמָרְיֹן Sa-ma-ri H8111	וְשָׁמְרֵי Và-Ta-sẽ-biến H8111	6
--	--	---	--	--	---	--	---

אֲנִלְהָ: Ta-sẽ-phơi-bày H1540	וְיִסְדֶּיהָ và-nền-móng-của-nó H3247	אֲבָנֶיהָ đá-của-nó H0068	לְנִי xuống-thung-lũng H1516
--	---	---	--

Vậy nên ta sẽ khiến Sa-ma-ri nên như một đồng đổ nát ngoài đồng, như chỗ trồng nho; và sẽ làm cho những đá của nó lăn xuống trũng, và những nền ra trần trụi.

יִשְׂרָפוּ sẽ-bị-đốt-cháy H8313	אֶתְנִיחָהּ tiền-công-của-nó H0868	וְכָל- và-tất-cả H3605	יִכְתּוּ sẽ-bị-đập-nát H3807	פְּסִילֶיהָ tượng-chạm-của-nó H6456	וְכָל- Và-tất-cả H3605	7
---	--	--	--	---	--	---

מֵאֶתְנֵן từ-tiền-công H0868	כִּי Vì	שָׁמָמָה hoang-vắng	אֲשֵׁים Ta-sẽ-biến-thành	עַצְבֵיָהּ thần-tượng-của-nó H6091	וְכָל- và-tất-cả H3605	בָּאֵשׁ bằng-lửa H0784
--	------------	------------------------	-----------------------------	--	--	--

יָשׁוּבוּ: chúng-sẽ-trở-lại H7725	זִנְהָ của-kẻ-kỹ-nữ H2181	אֶתְנֵן tiền-công H0868	וְעַד- và-sẽ-trở-về H5704	קִבְצָהּ nó-đã-thu-góp H6908	זִנְהָ của-kẻ-kỹ-nữ H2181
---	---	---	---	--	---

Hết thầy tượng chạm nó sẽ bị đập bể, hết thầy của hối lộ nó sẽ đốt trong lửa. Ta sẽ làm cho hết thầy thần tượng nó nên hoang vu; vì những đồ mà nó đã dồn chứa bởi tiền công của nghề điểm đĩ, thì nó sẽ dùng những đồ ấy làm tiền công cho đũa điểm đĩ.

וְעָרוֹם và-lỏa-lồ H6174	(שׁוֹלָל) (שׁוֹלָל) trần-trụi H7758	[שׁוֹלָל] [שׁוֹלָל] [trần-trụi] H7758	אֵילָכָה ta-sẽ-đi H3212	וְאֵילִיָּהּ và-gào-thét H3213	אֶסְפְּדָהּ ta-sẽ-than-khóc H5594	זֹאת này H2063	עַל- Vi-điều	8
--	---	---	---	--	---	--------------------------------------	-----------------	---

יַעֲנָה: điều-cú H3284	כְּבָנוֹת như-đà-điều H1323	וְאָבֶל và-tiếng-rên H0060	כְּתִימִים như-chó-rừng	מִסְפָּד tiếng-than-khóc H4553	אֶעֱשֶׂה ta-sẽ-làm
--	---	--	----------------------------	--	-----------------------

Vậy nên ta sẽ khóc lóc và thở than, cởi áo và đi trần truồng. Ta sẽ kêu gào như chó rừng, và rên siết như chim đà.

יְהוּדָה Giu-đa H3063	עַד- tận H5704	בָּאָהּ nó-đã-đến H0935	כִּי- vì	מַכּוֹתֶיהָ vết-thương-của-nó H4347	אֲנוּשָׁה vết-thương-không-thể-chữa H0605	כִּי Vì	9
---	--------------------------------------	---	-------------	---	---	------------	---

יְרוּשָׁלַם: Giê-ru-sa-lem H3389	עַד- tận H5704	עַמִּי của-dân-ta	שָׁעַר cổng H8179	עַד- tận H5704	נָגַע nó-đã-chạm-tới H5060
--	--------------------------------------	----------------------	---	--------------------------------------	--

Vì vết thương của nó không thể chữa được; nó cũng lan ra đến Giu-đa, kịp đến cửa dân ta, tức là đến Giê-ru-sa-lem.

עָפָר	לְעֶפְרָה הַבְּבִית	תִּבְכּוּ	אֶל-	בְּכֹו	תִּגְיִדוּ	אֶל-	בְּנֵת	10
hãy-lăn-trong-bụi	Tại-Bết-lơ-Áp-ra	khóc	đừng	Hãy-khóc	loan-báo	đừng	Tại-Gát	
H6083	H1036	H1058	H0408	H1058	H5046	H0408	H1661	

(הַתְּפִלָּה):	הַתְּפִלָּה
bụi-đất	[hãy-lăn]
H6428	H6428

Chớ rao tai nạn này ra trong Gát! Chớ khóc lóc chi hết! Tại Bết-Lê-Áp-ra, ta lăn-lóc trong bụi đất.

יִצְאָה	לֹא	בָּשֶׁת	עֲרִיחַ	שָׁפִיר	יּוֹשְׁבֵת	לְכֶם	עֲבְרִי	11
dám-ra	Dân-cư-không	xấu-hổ	trần-trụi	Sa-phia	hỡi-dân-cư	cho-các-người	Hãy-đi-qua	
H3318	H3808	H1322	H6181	H8208	H3427			

עֲמֻדָתוֹ:	מִכֶּם	יִקַּח	הָאֶזְלָבִית	מִסְפָּר	צֶאֱנָן	יּוֹשְׁבֵת
chỗ-đứng-của-nó	khỏi-các-người	sẽ-cắt-đi	của-Bết-hê-ê-xen	Sự-than-khóc	Xa-a-nan	dân-cư
H5979		H3947	H1018	H5594	H6630	H3427

Hỡi dân cư Sa-phi-rơ, hãy ở trần truồng, chịu xấu hổ mà qua đi! Dân cư Xa-a-nan không bước ra. Người Bết-Hê-xen khóc than, làm cho các người mất chỗ đứng chơn.

רָעַ	יָרַד	כִּי-	מְרוֹת	יּוֹשְׁבֵת	לְטוֹב	חָלָה	כִּי-	12
tai-họa	đã-giáng-xuống	vì	Ma-rôt	dân-cư	mong-điều-lành	dân-cư-đau-đớn	Vì	
	H3381		H4796	H3427				

מֵאֵת	יְהוָה	לְשַׁעַר	יְרוּשָׁלַם:
từ	Giê-hô-va	tới-cổng	Giê-ru-sa-lem
H0854	H3068	H8179	H3389

Dân cư Ma-rôt lo lắng mà trông đợi phước lành, bởi tai vạ từ Đức Giê-hô-va sai xuống đã tới cửa Giê-ru-sa-lem.

לְבַת-	הִיא	חַטָּאת	רֵאשִׁית	לְכִישׁ	יּוֹשְׁבֵת	לְרִכְשׁ	הַמְרַכְבָּה	רָתֵם	13
con-gái	cho	tội-lỗi	đây-là-khởi-đầu	La-chi	hỡi-dân-cư	vào-ngựa	xe-chiến	Hãy-thăng	
H1323	H1931		H7225	H3923	H3427	H7409	H4818	H7573	

צִיּוֹן	כִּי-	בְךָ	נִמְצְאוּ	פְשָׁעֵי	יִשְׂרָאֵל:
Si-ôn	vì	trong-người	đã-tìm-thấy	các-sự-phạm-tội	của-Y-sơ-ra-ên
H6726			H4672	H6588	H3478

Hỡi dân cư La-ki, hãy lấy ngựa chạy mau thăng vào xe! Ấy chính người đã bắt đầu cho con gái Si-ôn phạm tội; vì tội ác của Y-sơ-ra-ên thấy trong người.

לְאֶכָוִב	אֶכָוִיב	בְּתִי	גִתְמוֹרֶשֶׁת	עַל	שְׁלוּחִים	תִּתְנִי	לְכֹן	14
sẽ-là-lời-dối-trá	Ac-xíp	Các-nhà	Mô-rê-sết-Gát	cho	quà-chia-tay	người-sẽ-gởi	Vi-vậy	
H0391	H0392		H4182		H7964	H5414		

לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל:
cho-các-vua	Y-sơ-ra-ên
H4428	H3478

Vậy nên, người sẽ ban lễ vật đưa đường cho Mô-rê-sết-Gát! Các nhà của Aïc-xíp sẽ lừa dối các vua Y-sơ-ra-ên.

עֲדָלָם	עַד-	מְרֵשָׁה	יּוֹשְׁבֵת	לְךָ	אָבִי	הִרְשׁ	עַד	15
A-đu-lam	cho-đến	Ma-rê-sa	hỡi-dân-cư	cho-người	đến	kẻ-chiếm-hữu	Ta-sẽ-còn-mang	
H5725	H5704	H4762	H3427		H0935	H3423	H5750	

יִשְׂרָאֵל:	כְּבוֹד	יְבוֹא
của-Y-sơ-ra-ên	sự-vinh-quang	sự-vinh-quang-sẽ-đến
H3478	H3519	H0935

Hỡi dân cư Ma-rê-sa, ta sẽ đem một kẻ hưởng nghiệp người đến cho người; sự vinh hiển của Y-sơ-ra-ên sẽ đến A-đu-lam.

הַרְחִיבִי	תַּעֲנוּגְיָךְ	בְּנֵי	עַל-	וְנֹזֵי	קַרְתִּי
hãy-làm-cho-rộng	yêu-dấu-của-người	con-cái	vì	và-cắt-tóc	Hãy-cạo-trọc-đầu
H7337	H8588			H1494	H7139
ס	מִמּוֹדָד:	נָלוּ	כִּי	כְּנֹשָׁר	קַרְתָּדָד
[selah]	khỏi-người	chúng-đã-bị-lưu-đày	vì	như-chim-ưng	chỗ-hói-đầu-của-người
	H1540			H5404	H7144

Người khà làm sói đầu, cạo tóc, vì cơ con cái ưa thích của người; phải, hãy làm cho người sói như chim ưng, vì chúng nó hết thảy đều bị bắt làm phu tù khỏi người!